

ORALIS

INTERPRETATION SYSTEM

Guide technique

Configuration commune d'un événement

Espace administrateur, console interprète et captation du son source

www.oralis.app

Sommaire

1. Présentation
2. Accéder à l'espace Oralis
3. Créer un nouvel événement
4. Lancer l'événement et récupérer les accès
5. Configurer le poste interprète
6. Suivre la diffusion depuis la console interprète
7. Captation du son source (canal Floor) selon le type d'événement
8. Bonnes pratiques

1. Présentation

Ce guide décrit, étape par étape, la configuration d'un événement d'interprétation simultanée sur la plateforme Oralis : connexion à l'espace administrateur, création de l'événement, configuration du poste interprète, puis partage de l'accès aux participants. Il se termine par une section dédiée à la captation du son source (canal Floor), avec une recommandation de matériel adaptée à chaque type d'événement.

Astuce : Aucune installation n'est nécessaire : la configuration se fait entièrement depuis un navigateur web, à l'adresse www.oralis.app.

2. Accéder à l'espace Oralis

Étape 1 — Se rendre sur le site Oralis

Ouvrez votre navigateur et rendez-vous sur www.oralis.app. La page d'accueil présente la solution et donne accès à la connexion.

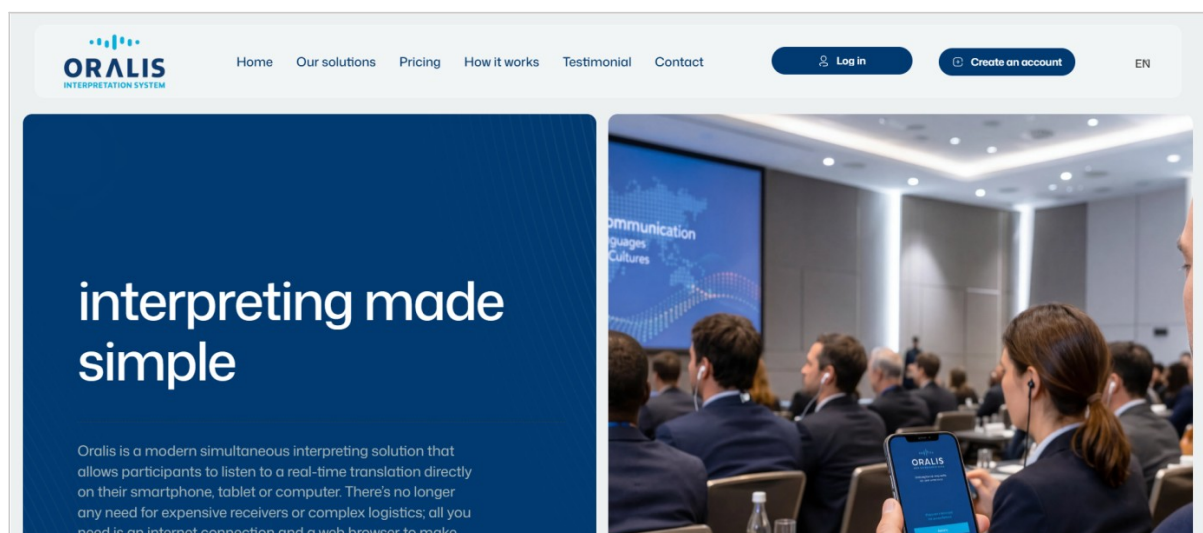


Figure 1 — Page d'accueil www.oralis.app

Étape 2 — Se connecter

Cliquez sur le bouton « Log in » en haut à droite de la page d'accueil. Renseignez votre adresse email et votre mot de passe administrateur, puis cliquez sur « Login ».

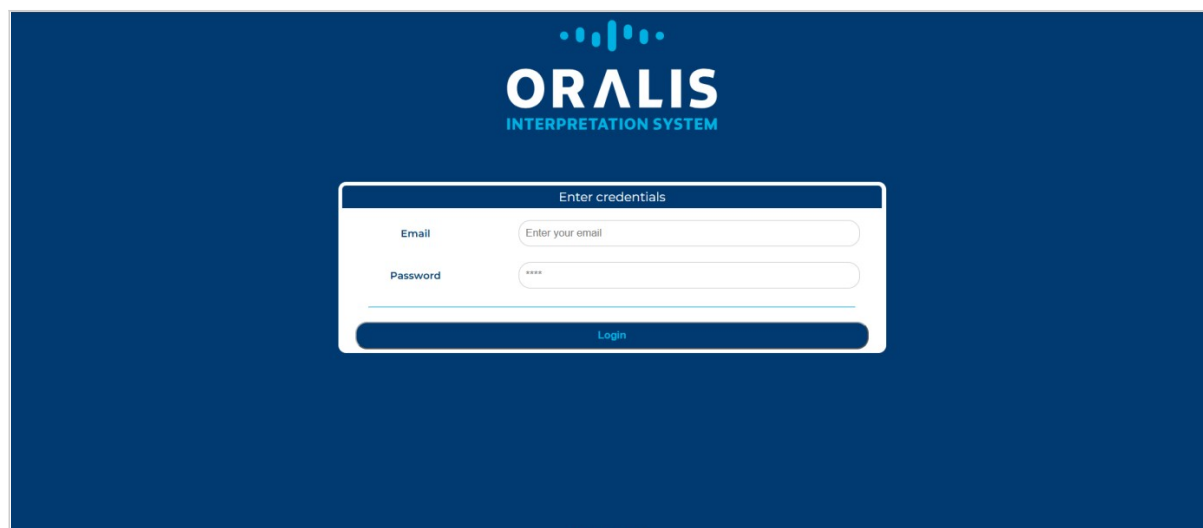


Figure 2 — Écran de connexion à l'espace Oralis

3. Créer un nouvel événement

Étape 1 — Ouvrir le formulaire de création

Une fois connecté, si aucun événement n'est encore enregistré, l'espace administrateur affiche le message « There is no event registered at the moment ». Cliquez sur le bouton « + » (ou sur « + New event » dans le menu de gauche) pour créer votre premier événement.

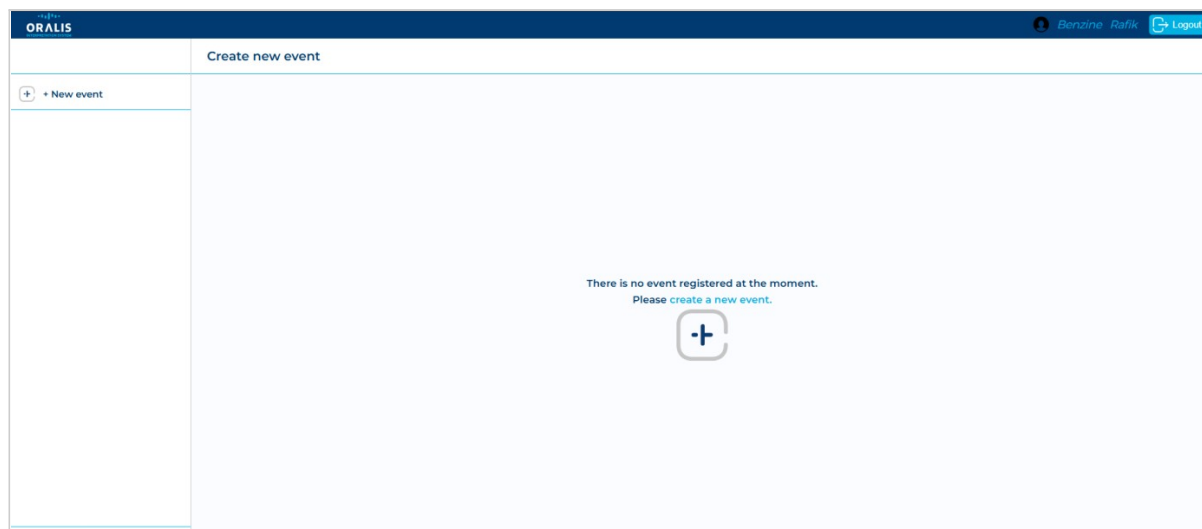


Figure 3 — Espace administrateur, aucun événement enregistré

Étape 2 — Renseigner l'événement et les canaux de langue

Dans le champ « Event name », saisissez le nom de votre événement. Renseignez ensuite un canal par langue d'interprétation dans les champs « Channel no.1 », « Channel no.2 », etc., en cliquant sur « Add a channel » pour en ajouter autant que nécessaire : le nombre de canaux de langue est illimité. Le canal « Floor » n'est pas optionnel : il est configuré par défaut avec l'événement et correspond au son source de la salle, sans traduction. C'est l'organisateur qui le lance (de la même manière qu'un interprète lance son propre canal) afin que les interprètes disposent du son source à traduire ; il est également diffusé aux participants qui n'ont pas besoin d'interprétation.

Par exemple :

- Channel no.1 : English
- Channel no.2 : Francais
- Channel no.3 : Espanol

Un seul canal minimum est requis pour pouvoir créer l'événement.

Étape 3 — Valider la création

Une fois les champs renseignés, cliquez sur le bouton « Create ».

Figure 4 — Formulaire de création rempli, prêt à valider

4. Lancer l'événement et récupérer les accès

Étape 1 — Récupérer l'Event ID et le code PIN

Une fois l'événement créé, Oralis affiche automatiquement :

- l'Event ID et le code PIN (bloc « Access credentials »), qui permettent aux interprètes d'accéder à leur console de diffusion ;
- un lien « Copy link » par canal (bloc « Channels »), pour transmettre directement le lien de diffusion à chaque interprète ;
- l'Event link et un QR code (bloc « Participant access »), à partager avec les participants pour qu'ils écoutent l'interprétation.

Figure 5 — Événement créé : accès, canaux et QR code (avant démarrage)

Important : Ne transmettez les liens des canaux interprètes, ni le QR code/liens participants, qu'une fois l'événement démarré (« Start the event », étape 2 ci-dessous). Tant que l'événement n'est pas lancé, ces liens ne délivrent aucun son.

Étape 2 — Démarrer l'événement

Cliquez sur le bouton vert « Start the event » pour activer la diffusion. Le statut passe de « Not started » à « Live », et le bouton devient orange « Pause the event », confirmant que l'événement est désormais actif.

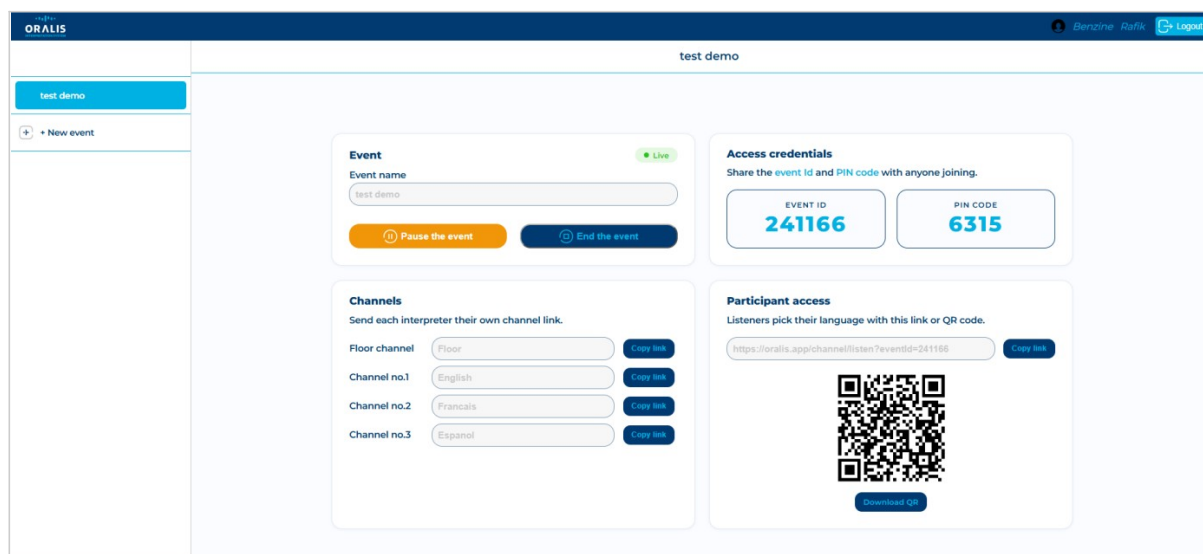


Figure 6 — Événement actif : statut « Live » et bouton « Pause the event »

Astuce : « Pause the event » suspend temporairement la diffusion sans supprimer la configuration. « End the event » clôture définitivement l'événement — à utiliser une fois celui-ci terminé.

5. Configurer le poste interprète

Chaque interprète ouvre le lien de configuration correspondant à son canal (transmis via « Copy link »). L'écran de configuration permet de choisir le périphérique audio à utiliser avant de rejoindre la diffusion.

Étape 1 — Sélectionner les périphériques audio

- Audio input : le micro utilisé par l'interprète pour transmettre sa traduction (casque-micro, interface audio, etc.) ;
- Audio output : le périphérique d'écoute utilisé pour entendre la source (casque recommandé, afin d'éviter tout effet Larsen avec le micro).

Étape 2 — Valider la configuration

Une fois les périphériques sélectionnés, cliquez sur « Configure channel » pour rejoindre la console de diffusion.

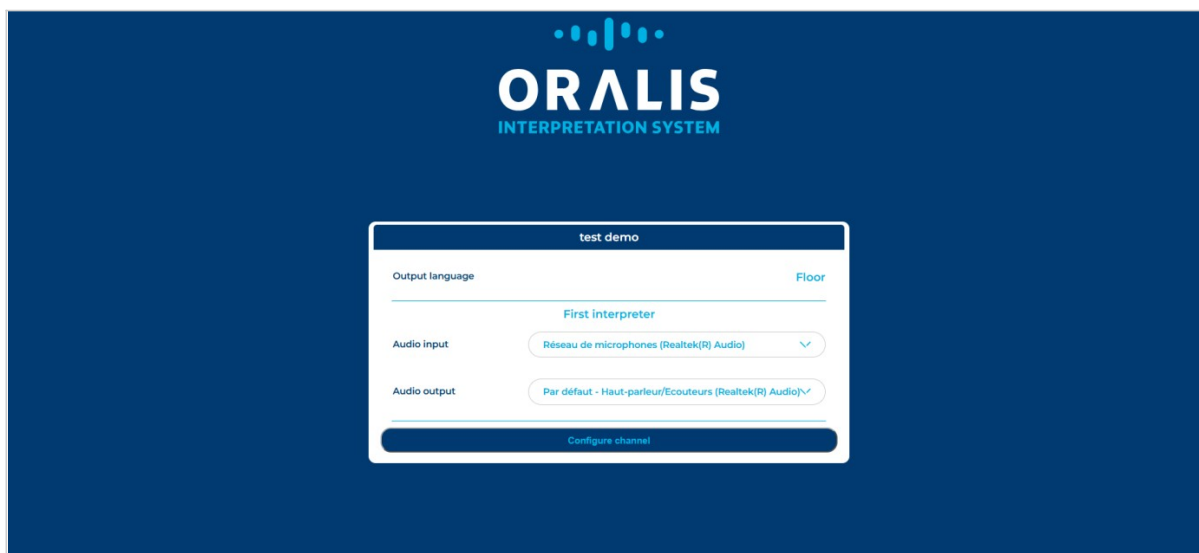


Figure 7 — Écran de configuration du poste interprète (Audio input / Audio output)

Important : Vérifiez que le bon micro et le bon casque sont sélectionnés avant de démarrer : un mauvais choix de périphérique est la cause la plus fréquente d'absence de son côté participants.

6. Suivre la diffusion depuis la console interprète

La console interprète affiche deux blocs : « Source » (ce que l'interprète entend) et « Output » (ce que l'interprète diffuse). Le bloc Source permet de régler le volume d'écoute ainsi que l'égaliseur (Low / Mid / High). Le bloc Output affiche l'indicateur ON AIR / OFF AIR, le vu-mètre du micro et le bouton « Mute ».

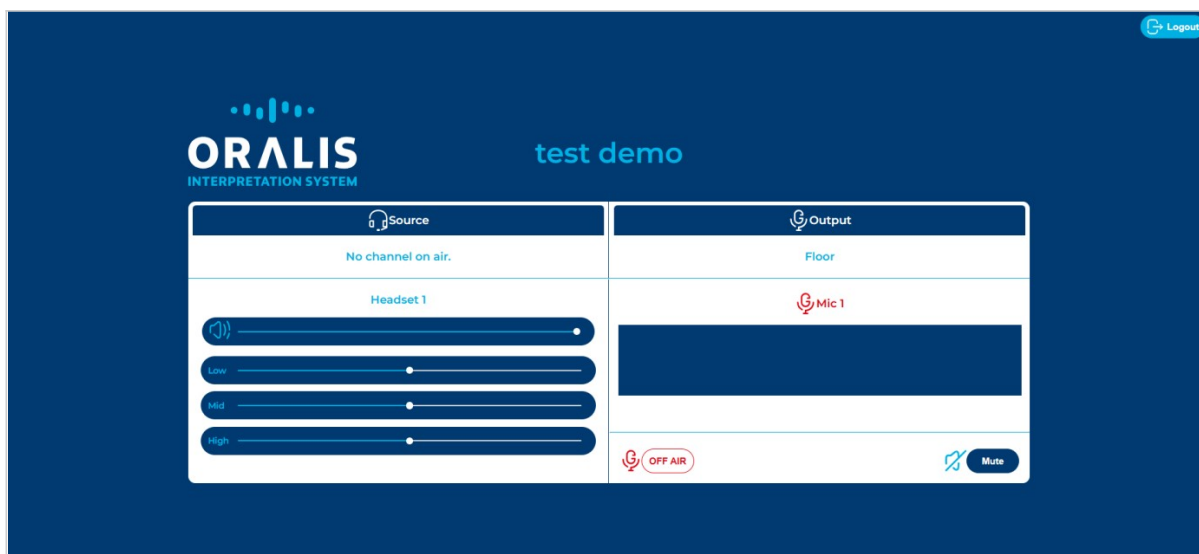


Figure 8 — Console interprète : aucun canal actif, micro OFF AIR

Lorsque l'interprète est prêt et que le micro capte du son, l'indicateur passe à « ON AIR » et le vu-mètre réagit à la voix en temps réel : la diffusion vers le canal de langue est active.

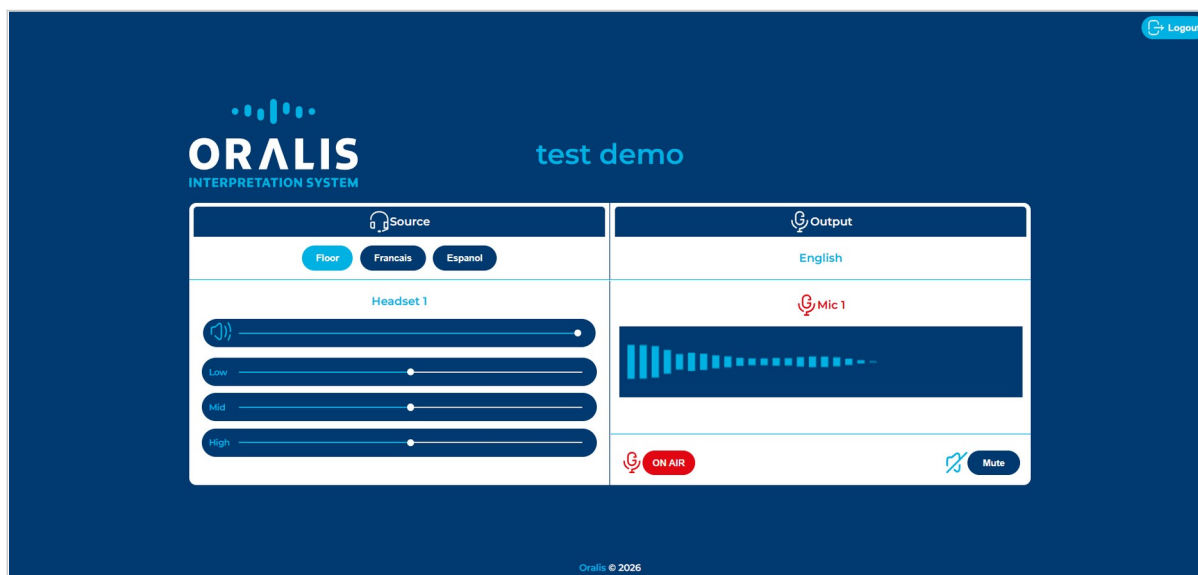


Figure 9 — Console interprète : sélection de la source dans le bloc Source (Floor / Francais / Espanol)

Dans le bloc Source, la console interprète affiche sous forme d'onglets le canal Floor ainsi que les autres langues actuellement diffusées (ici Floor, Francais, Espanol) : l'interprète est libre de choisir sa source d'écoute. Il doit sélectionner le canal Floor en cliquant dessus pour écouter et traduire directement le son source de la salle. Au besoin — par exemple s'il ne comprend pas la langue parlée sur le Floor — il peut à la place sélectionner comme source la sortie déjà interprétée d'un confrère, donnant lieu à un relais : il traduit alors à partir de l'interprétation de ce collègue plutôt que depuis le son brut de la salle.

Important : Par défaut, sélectionnez toujours le canal Floor comme source. Ne basculez sur la sortie d'un confrère (relais) que si vous ne comprenez pas la langue source diffusée sur le Floor.

7. Captation du son source (canal Floor) selon le type d'événement

Le canal Floor correspond au son brut de la salle ou de l'intervenant, sans traduction : c'est à la fois ce qui est diffusé aux participants qui n'ont pas besoin d'interprétation, et la source que les interprètes écoutent pour traduire. La qualité de cette captation conditionne directement la qualité de toute la chaîne d'interprétation : un son source faible, saturé ou parasité rend le travail des interprètes difficile et dégrade l'expérience de tous les participants.

Le matériel à utiliser pour capter ce son source dépend du type d'événement organisé. Trois cas de figure couvrent la grande majorité des configurations Oralis.

7.1 Événements in situ (présentiel, salle de conférence)

Pour un événement en présentiel, le son source provient généralement de la régie technique de la salle (sonorisation, micros HF de l'intervenant, table de mixage). Il est recommandé d'utiliser une interface audio externe pour récupérer ce signal proprement, plutôt que de placer un simple micro face à un haut-parleur. Cette interface audio doit impérativement être branchée sur l'ordinateur qui fait tourner la console Floor dans Oralis — c'est-à-dire le poste que l'organisateur utilise pour lancer et diffuser le son source aux interprètes et aux participants.



Figure 10 — Interface audio Focusrite Scarlett

- Matériel recommandé : une interface audio Focusrite Scarlett (par exemple Scarlett 2i2 ou modèle équivalent selon le nombre d'entrées nécessaires).
- Branchement : sortie ligne de la régie/table de mixage → entrée de l'interface Scarlett → port USB de l'ordinateur sur lequel tourne la console Floor, configuré comme périphérique « Audio input » de ce canal.
- Avantage : signal numérique propre, sans bruit de fond ni effet Larsen, avec un réglage de gain précis depuis l'interface.

7.2 Visites guidées

Pour une visite guidée, l'intervenant (le guide) se déplace et doit rester mobile : un gros équipement de captation n'est pas adapté. Un petit microphone léger, du type de ceux utilisés pour les smartphones (micro-cravate ou micro USB-C/Lightning compact), est parfaitement suffisant pour ce contexte.



Figure 11 — Micro-cravate sans fil pour smartphone

- Matériel recommandé : petit micro-cravate compatible smartphone, porté par le guide tout au long de la visite.

- Branchement : micro connecté directement au smartphone ou à la tablette du guide, qui exécute Oralis (ou transmet le flux au poste Floor).
- Avantage : léger, discret, sans câble encombrant, adapté à un intervenant en mouvement.

7.3 Événements sur plateforme de visioconférence

Lorsque l'événement se déroule via une plateforme de visioconférence (Zoom, Teams, Google Meet, etc.), il n'est pas nécessaire de capter physiquement le son avec un micro : le flux audio de la plateforme peut être routé directement vers Oralis grâce à un câble audio virtuel.



Figure 12 — VB-Cable (Virtual Audio Cable)

- Matériel/logiciel recommandé : VB-Cable (Virtual Audio Cable), téléchargeable gratuitement sur <https://vb-audio.com/Cable/>.
- Principe : VB-Cable crée un périphérique audio virtuel qui reçoit la sortie audio de la plateforme de visioconférence et la restitue comme une entrée microphone disponible pour Oralis.
- Configuration : réglez la sortie audio de la plateforme de visioconférence sur le périphérique virtuel VB-Cable, puis sélectionnez ce même périphérique virtuel comme « Audio input » du canal Floor dans Oralis.
- Avantage : aucune perte de qualité liée à une captation acoustique (pas de micro face à un haut-parleur), et aucun risque d'effet Larsen.

Astuce : Dans les trois cas, effectuez toujours un test de niveau audio avant le début de l'événement : le vu-mètre du canal Floor doit réagir clairement à la voix sans jamais saturer (rester dans le vert/orange, éviter le rouge en continu).

8. Bonnes pratiques

- Testez la configuration complète (canaux, accès interprètes, captation du son source Floor) au moins 15 minutes avant le début de l'événement.
- N'envoyez les liens interprètes et le QR code participants qu'après avoir démarré l'événement (« Start the event ») et après avoir lancé la console Floor, jamais avant.
- Vérifiez que le lien participant et le QR code fonctionnent depuis un téléphone en dehors du réseau Wi-Fi de la salle (test en 4G/5G).
- Conservez l'Event ID et le PIN Code en lieu sûr : ne les partagez qu'avec les interprètes, jamais publiquement.
- Adaptez le matériel de captation du son source au type d'événement (interface audio en présentiel, micro compact pour une visite guidée, VB-Cable pour une visioconférence) pour garantir un signal Floor propre et stable.
- Pensez à cliquer sur « End the event » une fois l'événement terminé pour clôturer proprement la session.
- Effectuez un test de connexion (ping / test de débit) sur les postes interprètes avant l'événement : un débit de 5 Mega (5 Mbps) est suffisant pour une diffusion fluide.